

Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті
Казахский национальный педагогический университет имени Абая
Abai Kazakh national pedagogical university

ХАБАРШЫ ВЕСТНИК

«Филология ғылымдары» сериясы
Серия «Филологические науки»
Series «Philological sciences»
№ 1 (87), 2024

Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті
Казахский национальный педагогический университет имени Абая
Abai Kazakh national pedagogical university

ХАБАРШЫ

ВЕСТНИК

«Филология ғылымдары» сериясы
Серия «Филологические науки»
Series «Philological sciences»
№ 1 (87), 2024

Алматы, 2024

Абай атындағы
Қазақ ұлттық педагогикалық
университеті

ХАБАРШЫ
«Филология ғылымдары» сериясы
№1 (87), 2024 ж.

Шығару жиілігі – жылына 4 нөмір.
2000 ж. бастап шығады.

Бас редактор:
филол.г.д., проф. С.Д. Абишева
Бас ред. орынбасары:
филол.г.д., проф. Қ.Ө. Есенова
Ғылыми редактор:
PhD, қауымд.проф.м.а. Д.А. Сабиrowa

Редакция алқасы:
филол.г.к., қауымд. проф.
Д.А. Сатемирова,
филол.г.к., қауымд. проф. С.А. Жиренов,
филол.г.д., проф.,
эл-Фараби атындағы ҚазҰУ
Б.У. Джолдасбекова,
пед.г.д., проф.,
эл-Фараби атындағы ҚазҰУ
Ж.Х. Салханова,
филол.г.д., проф., ҚазҰҚызПУ
Ж.К. Киынова,
PhD, қауымд.проф.м.а., Т.Жүргенов ат.
ҚазҰӨА А.М. Жалалова
филол.г.д., профессор У.М. Бахтикереева
(Ресей),
филол.г.д., проф. А.К. Киклевич
(Польша),
PhD, проф. Роллберг П. (АҚШ),
PhD, проф. О.М. Табачникова
(Ұлыбритания),
филол.г.д., доц. П.В. Алексеев (Ресей),

Жауапты хатшы:
PhD, қауымд.проф.м.а. С.К. Серикова
Техникалық хатшы:
филол.г.к., қауымд. проф. З.Ж. Османова

© Абай атындағы Қазақ ұлттық
педагогикалық университеті, 2024

Қазақстан Республикасының
Мәдениет және ақпарат министрлігінде
2009 жылы мамырдың 8-де тіркелген
№10109-Ж

Басуға 02.05.2024 қол қойылды.
Пішімі 60x84 1/8. Көлемі 16,25 е.б.т.
Тапсырыс 235

050010, Алматы қаласы,
Достық даңғылы, 13.
Абай атындағы ҚазҰПУ

Абай атындағы Қазақ ұлттық
педагогикалық университетінің
«Ұлағат» баспасы

МАЗМҰНЫ
СОДЕРЖАНИЕ
CONTENT

ТІЛ БІЛІМІ
ЛИНГВИСТИКА
LINGUISTICS

- Alpysbayeva S.** Speech acts of tolerance/intolerance in D. Trump and J. Bieden debate..... 5
- Алпысбаева С. Д.** Трамп және Дж. Байденнің арасындағы пікірталастағы толеранттылық /интолеранттылықтың тілдік актілері
- Алпысбаева С.** Речевые акты толерантности/нетерпимости в дебатах Д. Трампа и Дж. Байдена
- Berzhan A., Ayarova T.** Formation of sociocultural competence on the basis of linguacultural resources..... 12
- Бержан Ә.Ө., Аяпова Т.Т.** Лингвомәдени ресурстар негізінде әлеуметтік-мәдени құзыретті қалыптастыру
- Бержан А.О., Аяпова Т.Т.** Формирование социокультурной компетенции на основе лингвокультурных ресурсов
- Закирова А.С., Майгельдиева Ш.М., Жанбершиева У.Н.** Лингвокультурный анализ выражения эмоций героев в легендах на казахском и английском языках..... 20
- Закирова А.С., Майгельдиева Ш.М., Жанбершиева У.Н.** Қазақ және ағылшын тілдеріндегі аңыздарда кездесетін кейіпкерлердің эмоцияларын лингвомәдени тұрғыдан талдау
- Zakirova A., Maigeldiyeva Sh., Zhanbershiyeva U.** Linguacultural analysis of the expression of emotions of heroes in legends in Kazakh and English

ӘДЕБИЕТТАНУ
ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ
LITERARY STUDIES

- Демченко Л.Н., Ананьева С.В.** Роман Тимофея Алексеева “Дети заката“ в контексте современного литературного процесса..... 35
- Демченко Л.Н., Ананьева С.В.** Тимофей Алексеевтің «Күн бататын балалар» романы қазіргі әдеби процесс контексінде
- Demchenko L., Ananyeva S.** Timofey Alekseev's novel "Children of sunset" in the context of the modern literary process
- Ибраева Ж.Б.** Литературная компаративистика как область литературоведения и научная дисциплина..... 44
- Ибраева Ж.Б.** Әдеби компаративистика әдебиеттану саласы және ғылыми пән ретінде

Казахский национальный педагогический университет имени Абая

ВЕСТНИК

Серия «Филологические науки» №1(87), 2024 г.

Периодичность – 4 номера в год.
Выходит с 2000 года.

Главный редактор:

д.филол.н., проф. Абишева С.Д.

Зам. гл. редактора:

д.филол.н., проф. Есенова К.У.

Научный редактор:

PhD, и.о.ассоц.проф. Сабирова Д.А.

Члены редколлегии:

к.филол.н., ассоц. проф. Сатемирова Д.А.,

к.филол.н., ассоц. проф. Жиренов С.А.,

д.филол.н., проф.,

КазНУ имени аль-Фараби

Джолдасбекова Б.У.,

д.пед.н., проф., КазНУ имени аль-Фараби

Салханова Ж.Х.

д.филол.н., проф., КазНУЖенПУ

Кыинова Ж.К.,

PhD, и.о.ассоц.проф., КазНАИ имени

Т. Жургунова Жалалова А.М.,

д.филол.н., проф. Бахтикереева У.М.

(Россия),

д.филол.н., проф. Киклевич А.К. (Польша),

PhD, проф. Роллберг Петер (США),

PhD, проф. Табачникова О.М.

(Великобритания),

д.филол.н., доц. Алексеев П.В. (Россия)

Ответственный секретарь:

PhD, и.о.ассоц.проф. Серикова С.К.

Технический секретарь:

к.филол.н., ассоц. проф. Османова З.Ж.

© Казахский национальный педагогический университет им. Абая, 2024

Зарегистрировано в Министерстве культуры и информации РК 8 мая 2009 г. №10109-Ж

Подписано в печать 02.05.2024.
Формат 60x84 1/8. Объем 16,25 уч-изд.л.
Заказ 235.

050010, г. Алматы,
пр. Достык, 13. КазНПУ им. Абая
Издательство «Ұлағат»

Казахского национального педагогического университета имени Абая

Ibrayeva Zh. Literary comparative studies as a field of literary studies and a scientific discipline

Ломова Е.А., Серикова С.К. Концепт женского образа в прозе Достоевского..... 53

Ломова Е.А., Серикова С.К. Ф.Достоевский прозасындағы әйел бейнесі концептісі

Lomova E., Serikova S. The concept of the female image in the prose of F. Dostoevsky

Массимо М. Балаганные реминисценции в прозе А.Николева и в контексте «подпольной литературы» 1930-х гг..... 61

Massimo M. А. Николевтың прозасындағы қарапайым реминисценциялар және 1930 жылдардағы «жасырын әдебиет» контекстінде.

Massimo M. Farcical reminiscences in the prose of A. Nikolev and in the context of the "underground literature" of the 1930s.

ПЕДАГОГИКА МЕН ӘДІСТЕМЕ МӘСЕЛЕЛЕРІ
ПРОБЛЕМЫ ПЕДАГОГИКИ И МЕТОДИКИ
PROBLEMS OF PEDAGOGY AND
METHODOLOGY

Alzhanova A.A., Mukhatbek A.M., Kuzembekova Zh.Zh. The effect of vocabulary mastery on English speaking skill..... 67

Альжанова А.А., Мухатбек А.М., Кузембекова Ж.Ж. Ағылшын тілінде сөйлеу дағдыларына сөздік қордың әсері

Альжанова А.А., Мухатбек А.М., Кузембекова Ж.Ж. Влияние словарного слова на разговорные навыки английского языка

Zulavdunova F., Kamzina A. The use of mass media materials in foreign language teaching..... 72

Зулавдунова Ф.Б., Камзина А.А. Шет тілін оқытуда БАҚ материалдарын қолдану

Зулавдунова Ф.Б., Камзина А.А. Использование материалов СМИ при обучении иностранному языку

Кумисбекова Ж.Н., Оразбаева Ф.Ш. А.Қыраубаева-ның оқыту технологиясындағы ежелгі дәуір әдебиеті мен ұлттық тәрбиенің интеграциясы..... 80

Кумисбекова Ж.Н., Оразбаева Ф.Ш. Интеграция литературы древности и национального воспитания в технологии обучения А. Кыраубаевой

Kumisbekova Zh., Orzabayeva F. Integration of ancient literature and national education in A. Kyraubayeva's teaching technology

Мусатаева М., Дюсенова Д.С. Роль и место 91

**Abai Kazakh National Pedagogical
University**

BULLETIN

**Series «Philological sciences»
№1(87), 2024**

Chief Editor

Doctor of Philology, Professor Abisheva S.

Deputy Chief Editor

Doctor of Philology, Professor Essenova K.

Scientific editor

PhD, Associate Prof. Sabirova D.

EDITORIAL TEAM:

Doctor of Philology, Professor,

Al-Farabi KazNU

Dzholdasbekova B.

Doctor of Pedagogy, Professor,

Al-Farabi KazNU

Salkhanova Zh.

Doctor of Philology, Professor, KazNWITU

Kiyнова Zh.

PhD, Associate Prof., T. Zhurgenov KazNAA

Zhalalova A.

Doctor of Philology, Professor

Bakhtikireeva U. (Russia)

Doctor of Philology, Professor

Kiklevich A. (Poland)

PhD, Professor Rollberg P. (the USA)

PhD, Professor Tabachnikova O. (the UK)

Doctor of Philology, Associate Professor

Alekseyev P. (Russia)

Executive Secretary

PhD, Associate Prof. Serikova S.

Technical Secretary

Candidate of Philology Science, Associate

Professor Osmanova Z.

**©Abai Kazakh National Pedagogical
University, 2024**

Registered in the Ministry of Culture and
Information of the Republic of Kazakhstan
8 May 2009 No10109-Zh/Ж

Signed in print 19.04. 2024.
Format 60x84 1/8. Volume 16,25
teaching and publishing lists.
Order 235.

050010, Almaty, Dostyk avenue 13,
Abai KazNPU

Publishing House “Ulagat” of the Abai
Kazakh National Pedagogical University

Р.Б. Нуртазиной в истории Казахской
лингводидактики.....

Мусатаева М.Ш., Дюсенова Д.С. Р.Б. Нуртазинаның
қазақ лингводидактика тарихында рөлі мен орны
Mussatayeva M., Dyussenova D. Role and place of
R.B. Nurtazina in the history of Kazakh linguodidactics

97

Omarova M., Nurzhanova Zh. Empowering language
learners with effective digital resources.....

Омарова М.Д., Нуржанова Ж.Д. Тіл үйренушілердің
мүмкіндіктерін тиімді цифрлық ресурстармен кеңейту
Омарова М.Д., Нуржанова Ж.Д. Расширение
возможностей изучающих язык с помощью
эффективных цифровых ресурсов

Таирова Н.А., Айткулова Ж.Б. Дистанционное 108
обучение в практике преподавания русского языка в
творческом вузе.....

Таирова Н.А., Айткулова Ж.Б. Шығармашылық
жоғары оқу орнында орыс тілін оқыту
тәжірибесіндегі қашықтықтан білім беру

Tairova N., Aitkulova Zh. Distance learning in the prac-
tice of teaching Russian language at a creative university

Таирова Н.А., Джубанова Г.Д. Тенденции языковых 117
предпочтений студентов в Казахстане (на материале
опроса студентов вузов города Алматы).....

Таирова Н.А., Джубанова Г.Д. Қазақстандағы
студенттердің тілдік қалауларының үрдістері (Алматы
қаласы ЖОО студенттерінің сауалнамасы негізінде)

Tairova N.A., Dzhubanova G.D. Trends of language
preferences of students in Kazakhstan (based on a survey
of university students in Almaty)

129

Біздің авторлар.....
Наши авторы
Our authors

Массимо Маурицио¹

¹*Литературовед, славист, переводчик, профессор Туринского университета, Италия
e-mail: massimo.maurizio@unito.it*

БАЛАГАННЫЕ РЕМИНИСЦЕНЦИИ В ПРОЗЕ А. НИКОЛЕВА² И В КОНТЕКСТЕ «ПОДПОЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ» 1930-х гг.

Аннотация

В данной статье дается уточнение термин «балаганная традиция». Термин «балаганная традиция» представляется мне удобным определением аспекта литературного процесса, которое отсылает к определенной писательской стратегии литературы как Серебряного века, так и последующего за ним периода, но в 1930-е гг. постулаты данного феномена кардинально отличаются от тех, которые были присущи литературе дореволюционного времени по целому ряду причин. При всей условности этого термина, я принимаю его, осознавая неточность формулировки, очень удобной для работы на той стадии, на которой находится мое исследование. Далее рассматривается «Балаганная реминисценция» в прозе А. Николева, которые могут относиться к воспоминаниям персонажей о прошлом, обычно о детстве или юности, которые могут быть искаженными или идеализированными. Проза А. Николева рассматривается в контексте «подпольной литературы» 1930-х годов в Советском Союзе. Подпольная литература того времени часто была направлена на выражение индивидуального мнения, которое не соответствовало официальной идеологии. В этом контексте «балаганные реминисценции» могли представлять собой акт сопротивления или побега от преследования за выражение новых идей и строя. Они могли служить способом сохранения личной свободы и интеллектуальной независимости в условиях политической репрессии.

Ключевые слова: «балаганная традиция», проза, «подпольная литература», персонаж, идеология.

Массимо Маурицио¹

¹*Әдебиеттанушы, славист, аудармашы, Турин университетінің профессоры, Италия
e-mail: massimo.maurizio@unito.it*

А. НИКОЛЕВТЫҢ ПРОЗАСЫНДАҒЫ ҚАРАПАЙЫМ РЕМИНИСЦЕНЦИЯЛАР ЖӘНЕ 1930 ЖЫЛДАРДАҒЫ «АСТЫРТЫН ӘДЕБИЕТ» КОНТЕКСТІНДЕ

Аңдатпа

Бұл мақалада «қарапайым дәстүр» термині түсіндіріледі. Маған «қарапайым дәстүр» термині күміс ғасырдағы да, одан кейінгі кезеңдегі де, бірақ 1930 жылдардағы әдебиеттің белгілі бір әдеби стратегиясын білдіретін әдеби үдерістің бір қырының ыңғайлы анықтамасы болып көрінеді, бұл құбылыстың постулаттары бірқатар себептерге байланысты революцияға дейінгі дәуір әдебиетіне тән болған постулаттардан түбегейлі ерекшеленеді. Осы терминнің барлық конвенцияларына қарамастан, мен тұжырымның дұрыс еместігін түсініп, оны қабылдаймын, бұл менің зерттеуім орналасқан кезеңде жұмыс істеуге өте ыңғайлы. Әрі қарай, А.Николев прозасындағы «Балағанды реминисценцияны» қарастырамыз, ол кейіпкерлердің өткен, әдетте

² Андрей Николев – псевдоним знаменитого переводчика с древнегреческого языка А. Егунова (1895-1968), главным трудом которого считается известная книга «Гомер в русских переводах XVIII-XIX веков» (М.-Л., 1964).

балалық немесе жастық шақтағы естеліктеріне сілтеме жасай алады, олар бұрмалануы немесе идеализациялануы мүмкін. А.Николев прозасы Кеңес Одағындағы 1930 жылдардағы «астыртын әдебиеті» аясында қарастырылады. Ол кездегі астыртын әдебиет көбінесе ресми идеологияға сәйкес келмейтін жеке пікірлерді айтуға бағытталды. Бұл тұрғыда «қарапайым естеліктер» жаңа идеялар мен тәртіпті білдіру үшін қарсылық немесе қудалаудан құтылу әрекетін білдіруі мүмкін. Олар саяси қуғын-сүргін жағдайында жеке бас бостандығы мен интеллектуалдық тәуелсіздігін сақтаудың жолы бола алар еді.

Түйін сөздер: «қарапайым дәстүр», проза, «астыртын әдебиет», кейіпкер, идеология.

Massimo Maurizio¹

¹Literary critic, Slavist, translator, Professor at the University of Turin, Italy
e-mail: massimo.maurizio@unito.it

FALSE RECENTENCES IN A. NIKOLEV'S PROSE AND IN THE CONTEXT OF "UNDERGROUND LITERATURE" OF THE 1930 s.

Abstract

This article clarifies the term "booth tradition". The term "booth tradition" seems to me a convenient definition of an aspect of the literary process, which refers to a certain literary strategy of literature of both the Silver Age and the period following it, but in the 1930s. the postulates of this phenomenon are radically different from those that were inherent in the literature of pre-revolutionary times for a number of reasons. Despite all the conventions of this term, I accept it, realizing the inaccuracy of the formulation, which is very convenient for working at the stage at which my research is located. Next, we consider "Balagan reminiscence" in the prose of A. Nikolev, which can refer to characters' memories of the past, usually of childhood or youth, which may be distorted or idealized. The prose of A. Nikolev is considered in the context of the "underground literature" of the 1930 s in the Soviet Union. The underground literature of the time was often aimed at expressing individual opinions that did not conform to official ideology. In this context, "booth reminiscences" could represent an act of resistance or escape from persecution for the expression of new ideas and order. They could serve as a way to preserve personal freedom and intellectual independence in conditions of political repression.

Keywords: "booth tradition", prose, "underground literature", character, ideology.

Введение. Термин «балаганная традиция» представляется мне удобным определением аспекта литературного процесса, которое отсылает к определенной писательской стратегии литературы как Серебряного века, так и последующего за ним периода, но в 1930-е гг. постулаты данного феномена кардинально отличаются от тех, которые были присущи литературе дореволюционного времени по целому ряду причин. При всей условности этого термина, я принимаю его, осознавая неточность формулировки, очень удобной для работы на той стадии, на которой находится мое исследование.

Итак, балаганная традиция, унаследованная из *commedia dell'arte* в несколько адаптированном виде была главным моментом в модернистской культуре, притом отнюдь не только русской. Д. Клэйтон убедительно доказывает первостепенную роль «балаганности» для модернистского театра, от «Акробатов» Мейерхольда (1903 г.), вплоть до пьес Маяковского, поставленных незадолго до смерти поэта. Эта черта объединяет театральные работы Лунца, Булгакова и ОБЭРИУ³. Именно представляющая последнее проявление ленинградского авангарда группировка крайне важна для целого ряда непризнанных и по сей день малоопубликованных писателей сталинского времени. Как раз в конце 1920-х гг. стала активно развиваться сталинская политика против «инакомыслия».

³ D. Clayton. *Pierrot in Petrograd*. Montreal. Mc Gill & Queen's UP. 1994.

Восстановление потерянной линии, связывающей модернизм с сталинским временем крайне важно и потому, что оно позволяет реконструировать продолжительность в русской литературе, некую непрерывную линию от досоветской литературы к литературе 1960-1970-х гг.

Но линий преемственности из модернистской поэтики гораздо больше, чем может казаться на поверхностный взгляд: во-первых, много поэтов в прямом смысле были близки той или иной школе, того или иного направления в искусстве и литературе, и часто даже принимали активное участие в них: Е. Кропивницкий ходил в «Бубной валет», Ян Сатуновский и Г. Оболдуев были близки ЛЦК, В. Меркурьева была прямой ученицей Вяч. Иванова, А. Николев примыкал к кругу Кузмина и тесно дружил, среди прочих, с К. Вагиновым⁴.

Именно последний момент централен для творчества А. Николева: его поэтика, особенно в прозаических произведениях⁵, двигалась по той же линии, что и вагиновская проза, но с некоторыми отличиями. В данном случае речь идет не об эпигонстве, и даже не об ученичестве Николева у Вагинова, а скорее о параллельном развитии двух поэтик, может быть об их взаимном влиянии. Проза Николева, как и Вагинова, отличается некоей нереальной атмосферой («чуждость», по Т. Никольской⁶), при реализме описания. Сопоставлением картин, часто бессвязных, писатель порождает поэтический мир, в котором как логическая последовательность сцен, так и смысловая организация целого оказывается искажена.

Методы. Методы исследования балаганной литературы и творчества писателей могут варьироваться в зависимости от целей и особенностей исследования. В данной статье мы использовали следующие методы: литературный и контекстуальный анализ:

Литературный анализ: Этот метод включает в себя анализ текстов балаганной литературы с целью выявления ключевых тем, мотивов, структурных особенностей и языковых приемов. Литературный анализ может быть направлен на исследование стилистических особенностей текстов, обращение к темам социальной или культурной истории, а также исследование эволюции жанра балаганной литературы на протяжении времени.

Контекстуальный анализ: Этот метод предполагает рассмотрение балаганной литературы в контексте социокультурных, исторических и политических условий, в которых она возникала. Исследование контекста может помочь понять, какие факторы влияли на формирование и развитие балаганного жанра, а также какие социальные и культурные функции выполняла данная литература для своей аудитории.

Результаты. В «балаганности», как в конкретном отношении к письму и творчеству можно усмотреть некоторые элементы карнавализации, хотя не совсем в Бахтинском смысле, а скорее, как альтерация принципов *commedia dell'arte* (важная уже для модернистской эпохи⁷), как адаптация их к условиям, в рамках которых вырабатывались произведения литературы и не только. Для ранней модернистской культуры (условно до революции) наличие таких элементов свидетельствуют об определенной концепции мира, о многозначности всего сущего, о специфике реальности, для которой свойственны негативное мировоззрение, деформация обычной реальности, проявления другой, скрывающейся за видимой, и переименование карнавального жанра на драматический лад («Балаганчик» Блока, «Петербург» Белого, «Красный смех» Л. Андреева). После революции, и особенно в 1920-х гг. подобные инстанции сильно меняются и в употреблении такого писательского модуса можно отметить по крайней мере две разных авторских позиции: карнавализация определенных аспектов мира целится прежде всего к пародийности и осмеянию всего, что

⁴ Творчество Николева может быть рассмотрено через спектр Вагинова: помимо тесной дружбы и фигуры мэтра М. Кузмина, их поэтики могут быть сопоставлены с точки зрения общей чувствительности по отношению к времени, но и очень близкой концепции о литературе всецело. Это при большой разнице в конкретных поэтиках отношении к традиции, и поисках в области языка. Мне кажется, что при описании общих черт эпохи и при выявлении чувствительности поколения, к которому принадлежал и Николев, эти авторы могут быть сопоставлены.

⁵ Николев написал два романа («Василий Остров» и «По ту сторону Тулы»), но до нас дошел один «По ту сторону Тулы», изданный Издательством Писателей в Ленинграде в 1931 году по ходатайству К. Федина.

⁶ Критик применяет этот термин относительно Вагинова. См.: Т. Никольская. Трагедия чудаков \ К. Вагинов. Забытая книга. М. Художественная литература. 1989. С. 5-18.

⁷ «Commedia dell'arte was for the modernists what the folk-tale or the ballad was for the romantics» (D. Clayton. Указ. Соч. С. 4).

представляется символом старого (см., напр., пьесы Маяковского). Такой подход окажется весьма продуктивен для советской пропаганды против того или иного врага в целом⁸. Вторая тенденция этого же времени стремится к противоположному, то есть, к изображению реальности, как таковой, лишенной какого бы то ни было политического дискурса. Жаккар в своей книге «Даниил Хармс и конец русского авангарда» отметил, как абсурдизм ОБЭРИУ является всего лишь реалистическим описанием абсурдного мира. Жаккаровское высказывание можно применить ко многим писателям и художникам 1920-х гг., и к некоторым работам попутчиков или серапионовых братьев. (ср. исследование балаганной традиции Д. Клэйтоном, в пьесах Лунца и Булгакова⁹).

Обсуждение. Для литературной продукции немало видных представителей литературы первого послереволюционного десятилетия применение карнавализованного письма, является программным, но оно уже лишено черт, определявших балаганную традицию в тесной связи с *commedia dell'arte*. Во многих случаях из той традиции оставалась всего лишь деформация реалистического изображения мира.

То, что касается 1930-х гг. и последующих десятилетий, то такое письмо активно разрабатывалось в разных ипостасях. В прозе А. Николева, напр., оно широко используется и является определяющим его поэтику в целом. Как мы уже отметили, Николев был близким Кузмину и Вагинову, и вероятно предположить, что творчество первого, одного из мэтров серебряного века, так или иначе повлияло на произведения Николева. Для позднего Кузмина поиск новых, сугубо персональных выразительных средств, и язык простой и одновременно максимально экспрессивный обусловлены прежде всего осознанием краха модернистской концепции мира после революции и неспособностью (или невозможностью) приспособиться к новому строю. Критическое отношение к нему и крах ценностей предыдущей эпохи, в которой он формировался, привело многих к резкому изменению собственной поэтики, отнюдь не только в сторону карнавализации¹⁰.

Центральным моментом мне представляется ощущение о крахе модернистского мировоззрения поколением, «сделавшим» Серебряный век. После революции всемогущество поэтического слова редуцировалось до практического использования для пропаганды или агитации. Такая позиция настолько далека от представления о слове, характерное для Серебряного века, что не могло не привести к кардинальному изменению писательской концепции многих. Поколение Николева не успело «сделать» Серебряный век, но уже успело формироваться в той среде. Резкий и, как оказалось, безвозвратный поворот в сторону ангажированности литературного языка привело несколько молодых поэтов к мысли о необходимости сохранить наследство, которое они получили. Чувства и восприятие этого самого наследия были другими, эпоха повлияла на взгляды и мироощущения поколения, начавшего писать в конце 1920-х гг.

Глубинная подоплека антифутуристической реакции [...] лежит в кардинальном различии мироощущения футуристов и обэриутов. Футуристы видели перед собой будущее и пафос их деятельности – создание искусства этого будущего [...] Но романтизм такого рода чужд обэриутам¹¹.

В процитированном фрагменте речь идет об ОБЭРИУ, но идею можно безусловно отнести и ко многим другим авторам. Для них самым актуальным остается язык, ибо темы и веяния уже не могут быть применены к советскому контексту. Отношение к языку двояко: с одной стороны, изменяется сам подход к нему, свойственному предыдущим поколениям, ведь уже не могло быть и речи о всемогуществе языка, он должен был стать орудием для верного описания нового и, в общем, непонятного мира, а с другой стороны, писатели должны были сохранить связь с прошлым именно через язык, им выразить свою артистическую концепцию, отличную от общепринятой и одновременно отражающую чувство непринадлежности общей культуре, чувство собственного отщепенства. Необходимость сохранить язык предшественников и одновременно несовместимость этой концепции с позициями государстве в области искусства порождали

⁸ Достаточно вспомнить открытки и плакаты против алкоголизма, Америки или нацизма во время Великой Отечественной Войны.

⁹ D. Clayton. Указ. Соч. С. 188-207.

¹⁰ Во многих случаях письмо становится лаконичнее и прозаичнее, часто не без иронических или гротескных элементов; достаточно вспомнить цикл «Личики» М. Волошина 1919 года, с его необычным для писательской практики поэта письмом.

¹¹ А. Никитаев. Обэриуты и футуристическая традиция // Театр № 11; 1991. С. 6.

текст, который, с одной стороны, – «не пародийная пародия на всеобъясняющее слово¹²», а с другой сосредотачивался именно на языке, как на главном элементе текста.

Больше, чем для поэзии, ушедшая в РОСТА или в агитпроп, для прозы 1920-х гг. становятся актуальными вопросы о том, как писать, притом этот вопрос оказывается важен не только для экспериментаторов, но и для институционных структур. Для прозаиков, близких к авангарду этот вопрос совпадал с необходимостью создать новый, аллюзивный, многозначный и многослойный язык¹³.

Такое письмо применялось Хармсом и Введенским для выражения метафизики в повседневной жизни, то есть для проявления мистической силы слова, способного открыть метафизику в ежедневной жизни. Неудивительно, что подобная поэтика оказалась несовместима с новым миром и, что после 1929 года, они не могли выйти к читателям, за исключением редких случаев.

Данная установка крайне актуальна и для романа А. Николева «По ту сторону Тулы»¹⁴, где первичную роль занимает именно письмо. Николев применяет разговорный язык, порой даже просторечье, но усложненный несколько момент: некоторые его персонажи общаются на придуманной и совершенно пустой смеси советских, к 1931 году успевших стать сакральными, формулировок и жаргона (говора). Другие персонажи выражаются на языке, сотканном из реминисценций и аллюзий на поэзию фетовского направления, но совершенно деконтекстуализованную. Эстетический диссонанс, порожденный сопоставлением этих лингвистических пластов, как и чередованием реплик персонажей создает эффект отстраненности, где каждый общается сам с собой. Для Николева центральна критика, дискредитация нового языка советского государства, искусственного, состоящего из вырезки из произведений политических идеологов и придуманных для нового контекста формул, но прежде всего невывразительного. Если развивать эту мысль, каждый герой живет своей карнализованной жизнью в мире абсурда. Говоря бахтинскими словами: «карнавал, прожитый одному подчеркивает отделенность субъекта от мира»¹⁵.

В этом контексте герои оказываются неспособными к какому-либо действию. Именно поэтому все разговоры о нужности или ненужности нового строя, применения того или иного его аспекта остаются пустыми; за ними не стоит никакой конкретности. Слово не денотирует ничего другого, кроме самого себя. Языковой фон романа «По ту сторону Тулы» так же условен и несостоятелен, как описываемая реальность. Точнее, он условен и несостоятелен именно потому, что выражает реальность нетвердую, условную, ненадежную. Абсурдность, ироничное высказывание – единственный способ для описания мира, ибо только через смысловые деформации герои могут говорить о себе¹⁶.

Этот язык – артефакт, созданный для обозначения условно понимаемых категорий, лишенный денотативного момента. Как произношение советских формулировок, так и грезы на лоне природы свидетельствуют о некоей не-реальности, о буффонаде, о бутафории, оборачивающейся трагедией в тот момент, когда мы понимаем, что речь идет о реальной жизни. Балаганная традиция Серебряного века, буффонада предыдущих десятилетий становится годным для выражения точки зрения литераторов-отщепенцев приемом.

12 Д. Московская. В поисках слова: «странная» проза 20-30-х годов // Вопросы Литературы. Ноябрь-Декабрь 1999. С. 58

13 «...вся культура Серебряного века с присущей ей острой постановкой проблемы новаторских подходов в художественном творчестве может быть рассмотрена, как глобальная переоценка эстетических и моральных ценностей культуры русского классического реализма, вероятно, превратно понятых. Как никакая другая, проза Хармса, Вагинова и близкого к ним Добычина представляет собой тексты, созданные в иронической схватке не только с классической традицией, но с самым модернизмом. Главный прием этой борьбы – пародирование: от пародийных аллюзий к отдельным эпизодам известных романов, например, с «Преступления и наказания» в «Старухе» Хармса, к пародированию самого процесса создания литературного произведения, как это происходит в «Козлиной песни» и «Трудах и днях Свистонова». (Там же. С. 50).

¹⁴ Роман был опубликован в 1931 г. (Издательство Писателей в Ленинграде), благодаря ходатайству К. Федина.

¹⁵ М. Бахтин. Франзуа Рабле, С. 11-12.

¹⁶ Ср. у Вагинова: «У Вагинова все слова вторичны. [...] Внутренней пружиной этой нарочитой бедности, вторичности оказывается ирония»; А. Герасимова. Труды и дни Константина Вагинова // Вопросы литературы 12/1989. С. 144.

Если характерная черта героев Вагинова можно узреть в тоске по камерному эстетизму и ценностям мировой старинной культуры, то в случае с Николевым обстановка усложняется, ибо герои «По ту сторону Тулы», кажутся лишены прошлого и любой культурной ориентации, оригинальной, которая не выглядела бы неумелым подражанием теоретическим высказываниям, неприложимым к миру, в котором они живут. Конфликтующий дуализм, характерный для «Зависти» Олеси у Николева определяется и языком, каждый говорит на языке своего времени, но этого времени нет и в помине, не потому, что они живут в каком-то вневременном пространстве, а потому, что точно понимать свое время никто не состоянии, настолько оно далеко ушло от человека.

Жизнь таким образом приобретает черты трагической комедии, она теряет свой вес и превращается в фарс. Если в творчестве Хармса или Введенского, жизнь и смерть становятся явлениями настолько повседневными, что на них можно и не обращать внимания, проза Николева не доходит до философически переосмысленного цинизма обэриутов, но только потому, что его герои не умирают. Мир становится сценой для инсценировки трагикомедии человеческой жизни. Языковой момент важен еще и потому, что он создает дистанцию от повествования, и в силу этого действия в «По ту сторону Тулы» воспринимаются, как театрализованные.

Заключение. Характерное для «По ту сторону Тулы» сосредоточие на маленьких, самодовлеющих, и несюжетных сценках целится к новому типу высказывания, унаследованному у той части авангарда, для которого главным стержнем является письмо, формальный аспект произведения, фактура, если выражаться формалистской терминологией. Эксперименты как Хлебникова и Крученых, так и второстепенные представители того же «фланга» (Олимпов, Божидар, Гнедов и мн. др.) стремились прежде всего к косвенной передаче сути произведения (порой искусства в целом) не столько с помощью смысла, сколько текстом не словесным, насыщенным визуальными элементами, порождающий звуковые ассоциации, которые только интуитивно можно уловить. Подобные тенденции подвергались критике с самых разных сторон: не только революционными писателями, но и Шкловским, Мандельштамом, Лунцом и мн. др.¹⁷. Пурин утверждает, что стиль Вагинова – «акмеистического, а не футуристического оттенка, если понимать акмеизм, как "тоску по мировой культуре"»¹⁸. Для Николева «тоска по мировой культуре» так же важна, как и для Вагинова (это касается и многих других авторов того времени), но у Николева она приобретает другие коннотации, большая культура прошлого (напр., Лев Толстой в «По ту сторону Тулы», древнегреческая литература в заглавии того же романа¹⁹) становится составляющей балаганной жизни, ибо она искажается настолько, насколько искажена сама «реальная» жизнь.

¹⁷ Подробнее, см. М. Вайскопф. Между Библей и авангардом: фабула Жаботинского // Новое Литературное Обозрение № 80 (4/2006). С. 138-140.

¹⁸ А. Пурин. Опыты Константина Вагинова // Новый мир № 8, 1993. С. 222.

¹⁹ Ср. мою статью: «"По ту сторону Тулы" А. Николева: заглавие как ключ к интерпретации». В печати.

БІЗДІҢ АВТОРЛАР

Алпысбаева Саулет Тасыбековна – Абылай хан атындағы Халықаралық қатынастар және Әлем тілдер Университеті, ф.ғ.м., аға оқытушы, saulet.alpysbayeva@gmail.com

Бержан Әлима Өтеғұлқызы – Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті, Филология институты, «Шетел тілі: екі шетел тілі» мамандығының магистранты, berzhan.alima@gmail.com

Аяпова Таңат Танірбердіқызы – Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті, Филология институты, филология ғылымдарының докторы, профессор, ayapova@mail.ru

Закирова А.С. – Қорқыт Ата атындағы Қызылорда университеті,

Майгельдиева Ш.М. – Қорқыт Ата атындағы Қызылорда университеті,

Жанбершиева Улжан Нахатовна – Қорқыт Ата атындағы Қызылорда университеті, филология ғылымдарының кандидаты, профессор

Демченко Лариса Николаевна – С. Аманжолов атындағы Шығыс Қазақстан университеті, филология ғылымдарының кандидаты, қауымдастырылған профессор, Өскемен қ., Қазақстан, e-mail: dln1968@bk.ru

Ананьева Светлана Викторовна – М.О. Әуезов ат. Әдебиет және өнер институты, халықаралық байланыс және әлем әдебиеті бөлімінің меңгерушісі, филология ғылымдарының кандидаты, доцент, Алматы, Қазақстан, e-mail: svananyeva@gmail.com

Ибраева Жанарка Бакибаевна – Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті, филология ғылымдарының кандидаты, қауымдастырылған профессор, igb1006@mail.ru

Ломова Елена Александровна – Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті, филология ғылымдарының кандидаты, доцент, elena_lomova@mail.ru

Серикова Самал Каиржановна – Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті, PhD, қауымд. проф. м.а., samalserikova@mail.ru

Массимо Маурицио – Турин университеті, профессор, әдебиеттанушы, славист, аудармашы, Италия

Альжанова Айсулу Адильбековна – әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті, Филология факультеті, «Шетел тілі: екі шет тілі» мамандығының магистранты, Алматы, Қазақстан, aalzhanova2787@gmail.com

Мухатбек Арайлым Мухтарқызы – әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті, Филология факультеті, «Шетел тілі: екі шет тілі» мамандығының магистранты, Алматы, Қазақстан, mukhatbekova77@gmail.com

Кузембекова Жанна Жалайыровна – әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті, Филология факультеті, PhD, доцент м.а., Алматы, Қазақстан, Zhanna_22@list.ru

Зулавдунова Феруза Бахитжанқызы – әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті, түркология және тіл теориясы кафедрасының магистранты, Алматы, Қазақстан, e-mail: zulavdunova@mail.ru

Камзина Айман Ариповна – әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті, түркология және тіл теориясы кафедрасының аға оқытушысы, Алматы, Қазақстан, kamzina_aiman_67@mail.ru

Кумисбекова Ж.Н. – Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті, kumiszh@mail.ru

Оразбаева Ф.Ш. – Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті, педагогика ғылымдарының докторы, профессор

Мусатаева Манат Шаяхметовна – Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті, филология ғылымдарының докторы, профессор, mussatayeva@mail.ru

Дюсенова Д.С. – Халықаралық ақпараттық технологиялар университеті, сениор-лектор, diduseno-va@gmail.com

Омарова Мөлдір Дауренбекқызы – Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, магистрант, Астана, Қазақстан, moldir.majit@mail.ru

Нұржанова Жайнаш Джумахметовна – Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, педагогика ғылымдарының кандидаты, доцент м.а., Астана, Қазақстан, znur73@mail.ru

Таирова Назгуль Абаевна – Темірбек Жүргенов атындағы Қазақ ұлттық өнер академиясы, филология ғылымдарының кандидаты, доцент, nazgul_t@mail.ru

Айтқулова Жаныл Бокеевна – Темірбек Жүргенов атындағы Қазақ ұлттық өнер академиясы, доцент, j_bokeevna@mail.ru

Джубанова Гульнара Джулашевна – Алматы Менеджмент Университеті, педагогика ғылымдарының магистрі, аға оқытушы, dgd000@mail.ru

НАШИ АВТОРЫ

Алпысбаева Саулет Тасыбековна – Казахский Университет Международных отношений и Мировых языков им.Абылай Хана, м.ф.н., ст.преподаватель, saulet.alpysbayeva@gmail.com

Бержан Алима Отегулқызы – Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Институт филологии, магистрант специальности «Иностранный язык: два иностранных языка», berzhan.alima@gmail.com

Аяпова Танат Танирбердиевна – Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Институт филологии, доктор филологических наук, профессор, ayarova@mail.ru

Закирова А.С. – Кызылординский университет имени Коркыт Ата

Майгельдиева Ш.М. – Кызылординский университет имени Коркыт Ата

Жанбершиева Улжан Нахатовна – Кызылординский университет имени Коркыт Ата, кандидат филологических наук, профессор

Демченко Лариса Николаевна – Восточно-Казахстанский университет имени Сарсена Аманжолова, кандидат филологических наук, ассоциированный профессор кафедры казахской, русской филологии и журналистики, Усть-Каменогорск, Казахстан, e-mail: dln1968@bk.ru

Ананьева Светлана Викторовна – Институт литературы и искусства им. М.О. Ауэзова МОН РК, заведующая отделом международных связей и мировой литературы, кандидат филологических наук, ассоциированный профессор, Алматы, Казахстан, e-mail: svananyeva@gmail.com

Ибраева Жанарка Бакибаевна – Казахский национальный педагогический университет имени Абая, кандидат филологических наук, ассоциированный профессор, igb1006@mail.ru

Ломова Елена Александровна – Казахский национальный педагогический университет имени Абая, кандидат филологических наук, доцент, elena_lomova_@mail.ru

Серикова Самал Каиржановна – Казахский национальный педагогический университет имени Абая, PhD, и.о. асоц. проф., samalserikova@mail.ru

Массимо Маурицио – Туринский университет, профессор, литературовед, славист, переводчик, Италия

Альжанова Айсулу Адильбековна – Казахский национальный университет им. аль-Фараби, Филологический факультет, магистрант по специальности «Иностранный язык: два иностранных языка», Алматы, Казахстан, aalzhanova2787@gmail.com

Мухатбек Арайлым Мухтарқызы – Казахский национальный университет им. аль-Фараби, Филологический факультет, магистрант по специальности «Иностранный язык: два иностранных языка», Алматы, Казахстан, mukhatbekova77@gmail.com

Кузембекова Жанна Жалайыровна – Казахский национальный университет им. аль-Фараби, Филологический факультет, PhD, и.о. доцента, Алматы, Казахстан, Zhanna_22@list.ru

Зулавдунова Феруза Бахитжанқызы – Казахский национальный университет им. аль-Фараби, магистрант кафедры тюркологии и теории языка, Алматы, Казахстан, e-mail: zulavdunova@mail.ru

Камзина Айман Ариповна – Казахский национальный университет им. аль-Фараби, старший преподаватель кафедры тюркологии и теории языка, Алматы, Казахстан, kamzina_aiman_67@mail.ru

Кумисбекова Ж.Н. – Казахский национальный педагогический университет имени Абая, kumiszh@mail.ru

Оразбаева Ф.Ш. – Казахский национальный педагогический университет имени Абая, доктор педагогических наук, профессор

Мусатаева Манат Шаяхметовна – Казахский национальный педагогический университет имени Абая, доктор филологических наук, профессор, mussatayeva@mail.ru

Дюсенова Динара – Международный университет информационных технологий, гуманитарлық ғылымдар магистрі, сениор-лектор, didusenova@gmail.com

Омарова Мәлдір Дауренбекқызы – Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева, магистрант, Астана, Казахстан, moldir.majit@mail.ru

Нуржанова Жайнаш Джумахметовна – Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева, кандидат педагогических наук, и.о. доцента, Астана, Казахстан, znur73@mail.ru

Таирова Назгуль Абаевна – Казахская национальная академия искусств имени Темирбека Жургенова, кандидат филологических наук, доцент, nazgul_t@mail.ru

Айткулова Жаныл Бокеевна – Казахская национальная академия искусств имени Темирбека Жургенова, доцент, j_bokeevna@mail.ru

Джубанова Гульнара Джулашевна – Алматы Менеджмент Университет, магистр педагогических наук, старший преподаватель, dgd000@mail.ru

OUR AUTHORS

Alpysbayeva Saulet – Kazakh Ablai Khan University of International Relations and World Languages, Kazakhstan, Senior teacher, M.A. in Foreign philology, saulet.alpysbayeva@gmail.com

Berzhan Alima – Abai Kazakh National Pedagogical University, Institute of Philology, master student in «Foreign language: two foreign languages», berzhan.alima@gmail.com

Ауарова Танат – Abai Kazakh National Pedagogical University, Institute of Philology, doctor of Philological Sciences, professor, auarova@mail.ru

Zakirova A. – Kyzylorda University named after Korkyt Ata

Maigeldiyeva Sh. – Kyzylorda University named after Korkyt Ata

Zhanbershiyeva U. – Kyzylorda University named after Korkyt Ata, candidate of philological sciences, professor

Demchenko Larissa – S. Amanzholov East-Kazakhstan University, Candidate in Philology associate professor at the Department of the Kazakh, Russian philology and journalism, Ust-Kamenogorsk, Kazakhstan, e-mail: dln1968@bk.ru

Ananyeva Svetlana – Auezov Institute of Literature and Art MES RK, Head of the department of international relations and world literature, candidate of philological sciences, associate professor, Almaty, Kazakhstan, e-mail: svananyeva@gmail.com

Ibrayeva Zhanarka – Abai Kazakh National Pedagogical University, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, igb1006@mail.ru

Lomova Elena – Abai Kazakh National Pedagogical University, Ph.D. professor, elena_lomova_@mail.ru

Serikova Samal – Abai Kazakh National Pedagogical University, acting associated professor, samalserikova@mail.ru

Массимо Маурицио – University of Turin, Professor, Literary critic, Slavist, translator, Italy

Alzhanova Aisulu – al-Farabi Kazakh National University, Philological faculty, master's degree student in «Foreign language: two foreign languages», Almaty, Kazakhstan, aaalzhanova2787@gmail.com

Mukhatbek Arailym – al-Farabi Kazakh National University, Philological faculty, master's degree student in «Foreign language: two foreign languages», Almaty, Kazakhstan, mukhatbekova77@gmail.com

Kuzembekova Zhanna – al-Farabi Kazakh National University, Philological faculty, PhD, Almaty, Kazakhstan, Zhanna_22@list.ru

Zulavdunova Feruza – al-Farabi Kazakh National University, master's degree student of the Department of Turkology and Language Theory, Almaty, Kazakhstan, e-mail: zulavdunova@mail.ru

Камзина Айман – al-Farabi Kazakh National University, senior lecturer of the Department of Turkology and Language Theory, Almaty, Kazakhstan, kamzina_aiman_67@mail.ru

Kumisbekova Zh. – Abai Kazakh National Pedagogical University, kumiszh@mail.ru

Orazbayeva F. – Abai Kazakh National Pedagogical University, doctor of Pedagogical Sciences, Professor

Mussatayeva Manat – Abai Kazakh National Pedagogical University, Doctor of Philology Sciences, Professor, mussatayeva@mail.ru

Dyussenova Dinara – International University of Information Technology, M.A. senior-lecturer, diduseno-va@gmail.com

Omarova Moldir – The L.N. Gumilyov Eurasian National University, master's degree student, Astana, Kazakhstan, moldir.majit@mail.ru

Nurzhanova Zhainash – The L.N. Gumilyov Eurasian National University, candidate of pedagogical sciences, acting associate professor, Astana, Kazakhstan, znur73@mail.ru

Tairova Nazgul – Temirbek ZHurgenov Kazakh National Academy of Arts, Candidate of Philology Science, assistant professor, nazgul_t@mail.ru

Aitkulova Zhanyl – Temirbek ZHurgenov Kazakh National Academy of Arts, assistant professor, j_bokeevna@mail.ru

Dzhubanova Gulnara – Almaty Management University, Master of Pedagogical Sciences, Senior teacher, dgd000@mail.ru